

ECZACILIK ALANINDA BELLİ FAALİYETLERLE İLGİLİ YERLEŞİM HAKKININ ETKİLİ BİR ŞEKİLDE UYGULANMASINI KOLAYLAŞTIRICI TEDBİRLER DAHİL, ECZACILIKTA DİPLOMALARIN, SERTİFİKALARIN VE RESMİ NİTELİK BELİRTEN DİĞER BELGELERİN KARŞILIKLI OLARAK TANINMASI İLE İLGİLİ 16 EYLÜL 1985 TARİH VE 85/433/EEC SAYILI KONSEY DİREKTİFİNİN TÜRKÇE ÇEVİRİSİ

Aşağıdaki direktifin çevirisi Avrupa Birliği Koordinasyon Dairesi Başkanlığı tarafından yapılmıştır.

I. KISIM

Kapsam

Madde 1

Bu Direktif, bir veya daha fazla üye devlette, mesleki nitelik şartlarına bağlı olan faaliyetlere başlama ve icra etmekte ve Madde 4'te belirtilen eczacılıkta diploma, sertifika ve nitelik belirten diğer resmi belge sahiplerine açık olan faaliyetlere uygulanır.

II. KISIM

Eczacılıkta diplomalar, sertifikalar ve nitelik belirten diğer resmi belgeler

Madde 2

1 - Her bir Üye Devlet, 4. Maddede listelenen, 85/432/EEC sayılı Direktifin 2. Maddesi ile uyum içerisinde olarak Üye Devlet vatandaşlarına başka Üye Devletler tarafından verilen; Madde 1'de belirtilen faaliyetlere başlama ve icra etme hakkı ile ilgili olarak kendi sınırlarında kendisinin verdiği diplomalar, sertifikalar ve nitelik belirten diğer resmi belgelerle aynı etkiye sahip diploma, sertifika ve nitelik belirten diğer resmi belgeleri tanıyacaktır.

2 - Ancak, Üye Devletlerin, kamuya açık yeni eczanelerin kurulması ile ilgili olarak, paragraf 1'de belirtilen diploma, sertifika ve nitelik belirten diğer resmi belgeleri geçerli kabul etmemeleri gerekmektedir. Bu Direktifin uygulama amaçları için, üç yıldan daha az bir süredir. Faaliyet göstermekte olan eczaneler de yeni olarak dikkate alınacaktır.

Komisyon, 19. Maddede öne sürülen tarihten sonra beş yıl, Üye Devletlerin önceki alt paragraf uygulama yolu ve paragraf 1'de belirtilen diploma, sertifika ve nitelik belirten diğer resmi belgelerin karşılıklı olarak tanınmasının etkilerinin genişletilmesi ihtimali hakkında Konseye rapor sunacaktır.

Madde 3

1 - Madde 2'ye aykırı olarak ve 1979 Katılım Kanununun 45. Maddesine tesir etmeksizin, Yunan Cumhuriyetinden, Madde 1'de belirtilen faaliyetlerin 16/12/68 (EEC) say 1 yönetmelikle uyum içinde, ücretli çalışan olarak icra edilmesi durumu hariç, Madde 2'de belirlenen ve diğer Üye Devletler tarafından verilen diploma, sertifika ve nitelik belirtilen diğer resmi belgeleri geçerli kabul etmeleri talep edilmeyecektir.

Yunan Cumhuriyeti bu aykırılığı kullandığı sürece ve 1979 Katılım Kanununun 45. Maddesine helal getirmeksizin, diğer üye devletlerin 2. Maddenin içerdiği ve 4. (d) Maddede belirtilen sertifikalar, Madde 1'de belirtilen faaliyetlerin 16/12/68 (EEC) sayılı Yönetmelikle uyum içinde, ücretli çalışan olarak icra edilmesi durumu hariç, tanımlar istenmeyecektir.

2 - Komisyon, 19. Maddede şart koşulan tarihten 10 yıl sonra, Yunan Cumhuriyeti ile diğer Üye Devletler arasında yerleşim hakkı uygulamalarının etkinliğini artırmak amacıyla diploma, sertifika ve nitelik belirten diğer resmi belgelerin karşılıklı olarak tanınmasının etkilerini genişletmek için Konseye uygun öneriler sunacaktır. Konsey, EEC antlaşmasında belirtilen prosedüre göre bu öneriler üzerinde çalışacaktır.

Madde 4

Madde 2'de sözü edilen diploma, sertifika ve nitelik belirten diğer resmi belgeler aşağıdaki gibidir:

a) Belçika: "Eczacılıkta hukuki diploma" Merkezi sınav kurulu ya da üniversite eğitimi devlet sınav kurulları, üniversitelerin eczacılık ve tıp fakülteleri tarafından verilir.

b) Danimarka: "Üniversite eczacılık sertifikası"

c) Almanya: 1) "Eczacılıkta devlet sınav sertifikası" Yetkili otoriteler tarafından verilir;

2) Federal Alman Cumhuriyeti yetkili otoritelerinin sertifikaları, Demokratik Alman Cumhuriyeti yetkili otoriteleri tarafından 8 Mayıs 1945'ten sonra verilen diplomaların yukarıda belirtilenlere eşdeğerde olarak tanındığını belirtir.

d) Yunanistan: "Bir eczacının faaliyetlerini icra etme yeterliliğini gösteren sertifika" Devlet sınavın takiben yetkili kuruluşlar tarafından verilir.

e) Fransa: "Eczacılıkta devlet diploması" üniversiteler tarafından verilir ya da üniversiteler tarafından verilen "Devlet eczacılık doktor diploması"

f) İrlanda : "Kayıtlı farmasötik kimyacı sertifikası"

g) İtalya : Devlet sınavını geçmekle elde edilen , eczacılık uygulama hakkı veren diploma ya da sertifika.

h) Lüksembourg: "Devlet eczacılık diploması" Devlet Sınav Kurulu tarafından verilir ve Ulusal Eğitim bakanı tarafından imzalanır.

i) Hollanda : "Üniversite eczacılık diploması"

j) İngiltere: "Kayıtlı farmasötik kimyacı sertifikası"

Madde 5

Bir üye Devlette, Madde 1'de belirtilen faaliyetlerden birini icra etmek ya da bu faaliyetlerin birine geçmenin, yalnızca Madde 4'te bahsedilen bir diploma, sertifika ya da nitelik belirten diğer resmi belgelere sahip olmaya değil, aynı zamanda ek mesleki deneyim şartınada bağlı olduğu bir durumda, o Devlet, bu çerçevede yeterli bir delil olarak kabul edeceği, kişinin menşei veya geldiği Üye Devlette söz konusu faaliyeti eşdeğer bir süre boyunca icra ettiğini kanıtlayan ve kişinin menşei veya geldiği üye devletteki yetkili kuruluşlar tarafından verilen bir sertifikayı bu çerçevede yeterli bir delil olarak kabul edecektir.

Ancak, bu tanıma, Devlet kamu eczacılık bursu için "Grand Duchy of Lüksembourg" tarafından istenen iki yıllık mesleki tecrübe ile ilgili olarak uygulanmayacaktır.

KISIM III.

Yerleşim Haklar

Madde 6

Üye Devletler tarafından, Üye Devlet vatandaşlarına verilen, eczacılıkta, 85/432/EECsayılı Direktifin 2. Maddesinde belirtilen bütün minimum eğitim şartlarını karşılamayan diplomalar, sertifikalar veya diğer üniversite yada eşdeğer nitelikler, eğer:

- bu belgeler, söz konusu Direktif uygulanmadan önce tamamlanan bir eğitimin delili iseler,
- bu belgeler, söz konusu Direktif uygulanmadan önce başlanan ancak uygulandıktan sonra tamamlanan bir eğitimin delili iseler,

ve her bir durumda, eğer

- bu belgelere, bir Üye Devlette, 85/432/EEC sayılı Direktifin 1. Maddesinde (2) belirtilen faaliyetlerden birine, eğer bu faaliyet o Üye Devlette düzenlenmiş ise, sertifikanın verilmesini takip eden beş yıl içerisinde, ardışık üç yıl süreyle sahibinin etkili ve hukuki bir şekilde o faaliyet içerisinde olduğunu belirten bir sertifika eşlik ediyorsa. Diploma olarak bu şartlar karşılanmış gibi değerlendirileceklerdir.

Akademik ünvanın kullanılması

Madde 7

1 - Madde 14'e istisna olarak, ev sahibi Üye Devletler, 2, 5 ve 6. Maddelerde belirtilen şartlar yerine getiren Üye Devlet vatandaşlarının, hukuki akademik ünvanların, gerektiğinde, kişinin menşei ya da geldiği Üye Devletteki ünvanının kısaltılmasını, o Devletin dilinde kullanma haklarını sağlayacaklardır. Ev sahibi Üye Devletler, bu ünvanın verildiği sınav kurulu veya kuruluşun adını ve yerini de ünvanla beraber kullanmak isteyebilirler.

2 - İlgili kişinin menşei ya da geldiği üye devletteki akademik ünvan ile ev sahibi Üye Devletteki aldığı ek eğitimin gerektirdiği akademik ünvan uyumsuz ise, ev sahibi Üye Devlet, bu kişinin menşei veya geldiği Üye Devletteki akademik ünvanın, ev sahibi Üye Devlet tarafından gösterilen uygun kelimelerle kullanılmasını isteyebilir.

KISIM V

Yerleşim halkının etkili bir şekilde uygulanmasını kolaylaştıracak hükümler

Madde 8

1 - Vatandaşlarından iyi karakterde olduklarını veya Madde1 'de belirtilen faaliyetlerden herhangi birine ilk başladıklarında iyi bir izlenim bıraktıklarını kanıtlamalarını isteyen ev sahibi Üye Devlet, kişinin menşei veya geldiği Üye Devletteki yetkili bir kuruluş tarafından verilen ve söz konusu faaliyete başlamada ve

icra etmede iyi karatere ve izlenime sahip olduğunu kanıtlayan, Üye Devletteki şartlar karşılayan bu sertifikayı yeterli bir delil olarak kabul edecektir.

2 - Yabancı vatandaşın menşei veya geldiği üye Devletin söz konusu faaliyete başlamak isteyen kişilerden iyi karaktere ve izlenime sahip olduklarını kanıtlamalarını istemediği durumlarda, ev sahibi Üye Devlet, yabancı vatandaşlardan, hukuki kayıtlardan bir belge, bu olmaz ise, kişinin menşei veya geldiği Üye Devletteki yetkili bir kuruluş tarafından verilen eşdeğer bir döküman isteyebilir.

3 - Eğer ev sahibi Üye Devlet ilgili kişi hakkında, kendi sınırlarına yerleşmesinden evvel, kendi sınırları dışında meydana gelen önemli bir konuda detaylı bilgi edinmiş ise, söz konusu faaliyete kendi sınırlarında başlanması ihtimali söz konusu olduğunda, kişinin menşei veya geldiği Üye Devleti bilgilendirebilir.

Kişinin menşei veya geldiği Üye Devlet, eğer söz konusu bilgi kişinin o Üye Devlette ilgili faaliyete başlamasını etkileyecekse, gerçekleri kanıtlayacaktır. O Devletteki yetkili kuruluşlar, yapılacak soruşturmanın biçimine ve süresine karar verecekler ve Ev sahibi Üye Devleti verilen sertifikalar ve dökümanlarla ilgili olarak yaptıkları faaliyetlerin sonuçları hakkında bilgilendireceklerdir.

4 - Üye Devletler, iletilen bilgilerin gizli kalmasını sağlayacaklardır.

Madde 9

1 - Ev sahibi Üye Devlette, Madde 1'de değinilen faaliyetlerden herhangi birinin icra edilmesi ile ilgili olan ve mesleğin ciddi bir şekilde kötüye kullanımı ve bir suçtan ceza alma ile ilgili disiplin hükümleri dahil, iyi bir izlenim ve iyi bir karakter için gerekli şartları belirleyen hükümlerin, yürürlükte olan kanun, tüzük ya da idari faaliyetlerle belirlendiği durumlarda, yabancı vatandaşın menşei ya da

geldiği üye Devlet, ilgili kişi hakkındaki mesleki veya idari konularda alınan tedbirler veya mesleğini icra ederken verilen cezalar gibi gerekli bütün bilgileri ev sahibi Üye Devlete iletacaktır.

2- Eğer ev sahibi Üye Devlet ilgili kişi hakkında, kendi sınırlarına yerleşmesinden evvel, kendi sınırları dışında meydana gelen önemli bir konuda detaylı bilgi edinmiş ise, söz konusu faaliyete kendi sınırlarında başlanması ihtimali söz konusu olduğunda, kişinin menşei veya geldiği Üye Devleti bilgilendirebilir.

Kişinin menşei veya geldiği Üye Devlet, eğer söz konusu bilgi kişinin o Üye Devlette ilgili faaliyete başlamasını etkileyecekse, gerçekleri kanıtlayacaktır. O Devletteki yetkili kuruluşlar, yapılacak soruşturmanın biçimine ve süresine karar verecekler ve Ev sahibi Üye Devleti paragraf 1 ile uyum içinde olarak alınan bilgi ile ilgili olarak yaptıkları faaliyetlerin sonuçları hakkında bilgilendireceklerdir.



3 - Üye Devletler, iletilen bilgilerin gizli kalmasını sağlayacaklardır.

Madde 10

Ev sahibi bir Üye Devletin, Madde 1, (a)da belirtilen faaliyetlerden herhangi birine başlamak veya icra etmek isteyen kendi vatandaşlarından fiziksel ve akıl sağlığı raporu istediği durumda, o Üye Devlet, yabancı vatandaşın menşei veya geldiği Üye devlette istenen ve bunun için sunulan döküman yeterli bir delil olarak kabul edilecektir.

Yabancı vatandaşın menşei veya geldiği Üye Devlet, bir mesleğe başlamak veya icra etmek isteyen kişilerden bu yapıda bir sertifika istemediği durumda, ev sahibi Üye Devlet, bu vatandaşa o Üye Devletteki yetkili kuruluşlar tarafından verilen ve ev sahibi Üye Devlette verilenleri karşılayan bir sertifikayı kabul edecektir.

Madde 11

8,9 ve 10. maddelerde verilen dökümanlar, verilış tarihlerini 3 ay geçtikten sonra sunulamazlar.

Madde 12

1 - Madde 1'de belirtilen herhangi bir faaliyete başlayacak ilgili kişinin, yetkilendirilme prosedürü, 8, 9 ve 10. Maddelere göre, bu kişi ile ilgili bütün dökümanların sunulmasını takiben, üç aydan daha uzun olmamak üzere mümkün olan en kısa zamanda tamamlanmalıdır. Prosedür, bu gecikme nedeni ile, müracattan kaynaklanan gecikmeler hariç, sonlandırılabilir.

2 - Madde 8(3) ve 9(2) de belirtilen durumlarda, bir yeniden değerlendirme talebi, paragraf 1 de şart koşulan süreyi askıya alacaktır.

Kişinin menşei veya geldiği Üye Devlet, kendisine danışıldığı zaman, cevabın 3 ay içerisinde verilecektir.

Cevabın alınmasıyla ya da sürenin sona ermesiyle birlikte, ev sahibi Üye Devlet, paragraf 1'de belirtilen prosedüre devam edecektir.

Madde 13

Ev sahibi bir Üye Devletin, Madde 1'de belirtilen faaliyetlerden birine başlamak ya da icra etmek isteyen kendi vatandaşlarından bir yemin ya da bildiri sunmalarını istediği ve bu formun diğer Üye Devlet vatandaşlar tarafından kullanılmadığı durumlarda, o üye devlet ilgili kişiye uygun ve eşit bir yemin yada bildiri formunun verilmesini sağlayacaktır.

Madde 14

Ev sahibi bir Üye Devlette, Madde 1'de belirtilen faaliyetlerden biri ile ilgili mesleki unvanın kullanılmasının düzenlendiği durumda, 2, 5 ve 6. Maddelerde belirtilen mesleki nitelik şartların yerine getiren Üye Devlet vatandaşlar, ev sahibi Üye Devletteki şartlar karşılayan mesleki unvan ile yetkilendirilecekler ve unvanın kısaltmasını kullanacaklardır.

Madde 15

1 - Üye Devletler, ilgili kişinin sağlık ve sosyal güvenlik kanunlar ve uygulanabildiği durumda, ev sahibi Üye Devletteki mesleki etik hakkında yeterli bilgi edinebilmeleri için gerekli tedbirleri alacaklardır.

Bu amaçla, Üye Devletler, bu kişilerin gerekli bilgileri edinebilecekleri bilgi merkezleri kuracaklardır.

2 - Üye Devletler, paragraf 1'de belirtilen merkezleri, Madde 19 (1) de belirtilen süre içerisinde atanacak olan yetkili kuruluşlar ve organların himayeleri altında oluşturabilirler.

3 - Üye Devletler gerektiğinde, ilgili kişilerin ev sahibi Üye Devlette mesleklerini icra ederken kendileri ve müşterileri için yararlı olacak gerekli dil bilgisini almaları için çalışacaklardır.

KISIM VI.

Son hükümler

Madde 16

Haklı şüpheli durumlarda, ev sahibi Üye Devletler tarafından verilen ve II.ve III. Kısımlarda belirtilen, diploma, sertifika ve resmi nitelik belirten diğer belgelerin güvenilirliğini ve 85 / 432 / EEC sayılı Direktifte belirtilen eğitim şartlarını tamamen yerine getirdiklerini, o devletlerin yetkili kuruluşlarından onaylamalarını isteyebilir.

Madde 17

Madde 19 (1) de belirtilen süre içerisinde, Üye Devletler, Diploma, sertifika ve resmi nitelik belirten diğer belgeleri, dökümanlar ve bu Direktifte değinilen bilgileri veren ya da alan otorite ve kuruluşlar atayacaklar ve bununla ilgili olarak Komisyonu ve diğer-Üye Devletleri derhal bilgilendirecektir.

Madde 18

Bu Direktif, aynı zamanda, 1612/68(EEC) sayılı tüzük ile uyum içinde olarak, Madde 1'de değinilen faaliyetlerden birini ücretli olarak icra eden yada edecek olan Üye Devlet vatandaşlarına da uygulanacaktır.

Madde 19

1 - Üye Devletler bu Direktif ile uyumu sağlamak için, 1 Ekim 1987 tarihinden önce gerekli tedbirleri yürürlüğe koyacaklardır. Bu konuda Komisyonu bilgilendireceklerdir.

2 - Üye Devletler, bu Direktif kapsamında kabul edilen ulusal hukukun ana hükümlerinin metinlerini Komisyona ulaştıracaklardır.

Madde 20

Üye Devletler bu Direktifin uygulanmasında zorluklarla karşılaştıkları durumlarda, Komisyon bu zorlukları o Devlet ile birlikte inceleyecek 75/320/EEC (1) sayılı karar ile oluşturulan farmasötik komitesinin görüşünü alacaktır.

Komisyon gerektiğinde Konseye uygun öneriler sunacaktır.

Madde 21

Bu Direktif Üye Devletlere yöneliktir; Brüksel'de yapılmıştır. 16 Eylül 1985
Konsey Adına Başkan M.FISCBACH

Kaynak : Avrupa Birliği müktesebatinin Üstlenilmesine İlişkin Türkiye Ulusal Programı. Başbakanlık Avrupa Birliği Genel Sekreterliği Yayını, Ankara 2001

Ecz. Ö.Mürsel YALBUZDAĞ
4. Bölge Adana Eczacı Odası
Yayın Kurulu Üyesi